

Zeitschrift: Scharotl / Radgenossenschaft der Landstrasse
Herausgeber: Radgenossenschaft der Landstrasse ; Verein Scharotl
Band: - (1984)
Heft: 22

Rubrik: Libres con Dios y Lenin = Frei mit Gott und Lenin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Für die SCHAROTL-Leser entdeckt:

Georg Grüssau über russische Zigeuner im deutschen STERN und im spanischen "interview"

Así viven los gitanos de la Unión Soviética

Libres con Dios y Lenin

El Estado no puede con ellos. Son irreductibles. Es más importante su libertad. Son los gitanos que viven en la Unión Soviética. Las prohibiciones no han servido para nada. Las han desafiado. Las ofertas de las autoridades, también. Las han despreciado. Son 160.000. Adoran por igual la cruz y la hoz y el martillo. Cristo y Marx. Son nómadas. Libres. Mercaderes. Supersticiosos. Rebeldes. Orgullosos. Son una raza llamada gitana.



HAN llegado más de doscientos invitados, las mujeres con vestido de noche; los hombres, de traje negro. Llevan los pesados adornos familiares. Las mesas están totalmente cubiertas: el caviar, el coñac armenio y el champán corren en abundancia. Dos orquestas entretienen a los invitados durante la comida y después tocan toda la noche para que puedan bailar. Es día 8 de mayo y la Iglesia rusa ortodoxa celebra su Pascua. El anfitrión de esta opulenta fiesta en la **Rusia** socialista es un gitano. Cada año, por Pascua y en Navidades, **Jakob Michailov** invita a amigos y conocidos a su casa de las afueras de **Moscú**. Y puede llegar a pagar hasta 3.000 rublos (unas quinientas mil pesetas) por una fiesta. No en vano él es el jefe de un conjunto musical gitano.

Zigeuner in der Sowjetunion

Frei mit Gott und Lenin

Wenn am 8. Mai die russisch-orthodoxen Christen ihr Osterfest feiern, dann ziehen nach alter Tradition auch die Zigeuner zum Picknick auf die Friedhöfe. Vergebens versuchten bislang die sowjetischen Behörden, die 160 000 Zigeuner sesshaft zu machen. Weder die Verbote der Staatsmacht noch die Gebote der Kirche haben sie daran hindern können, sich ihre Freiheiten zu bewahren

Mehr als 200 Gäste sind gekommen, die Frauen in langen Abendkleidern, die Männer in schwarzen Anzügen. Sie tragen schwer am Familienschmuck. Die Tische sind üppig gedeckt. Kaviar, armenischer Kognak und grusinischer Champagner werden reichlich genossen. Zwei Orchester unterhalten die Gäste beim Essen und spielen dann die ganze Nacht zum Tanz.

Gastgeber dieses opulenten Festes im sozialistischen Rußland ist ein Zigeuner: Jakob Michailow lädt jeweils zu Ostern und Weihnachten Freunde und Bekannte in seine Villa am Stadtrand von Moskau. Er kann es sich leisten, für ein Fest 3000 Rubel (etwa 9000 Mark) zu zahlen, denn er ist Chef eines Zigeuner-Ensembles.

A sus cincuenta y cinco años, este profesional de la música vive con su esposa y dos hijos en una casa de siete habitaciones situada en un terreno de tres mil metros cuadrados. Y viaja en Mercedes, el mayor símbolo de estatus social de los rusos ricos. Lo consiguió por apenas un millón y medio de pesetas, claro que, además, tuvo que sobornar con 10.000 rublos (otro millón y medio de pesetas) al intermediario que le había sugerido dónde podría adquirir un Mercedes, ya que este tipo de coche está muy solicitado y sólo se consigue si se tienen buenas relaciones.

Su esposa no tiene que limpiar ni cocinar. Para ello tienen a una mujer que cuida de la casa. Padre y madre, hijo e hija llevan caros vestidos occidentales y disponen de cuentas separadas en el Banco. Una caja fuerte protege las joyas que, como ellos aseguran, han adquirido honradamente. En su juventud, **Michailov** actuaba por todas partes en la **Unión Soviética**, en teatros y restaurantes, y recogió muchas propinas. Hoy, su grupo musical viaja y toca por todo el país. En aquella época, la señora **Michailov**, que apenas sabe leer y escribir, cantaba, bailaba y de paso leía las cartas o las líneas de la mano. "**Eso daba mucho**", dice ella. Pero la mayor parte de lo que tienen lo heredó de sus padres, quienes, antes de la Revolución de 1917, habían invertido su dinero en oro y joyas.

Pero no todos los gitanos de la **Unión Soviética** viven como los **Michailov** en Moscú. La mayoría de los miembros de esta minoría étnica consiguen sólo mantenerse a flote gracias al comercio, la música y algún trabajo ocasional. Muy pocos desarrollan una actividad en la producción estatal. Según las estadísticas oficiales, en la **Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas** viven 162.000 gitanos, aunque el poeta gitano moscovita **Valerij Satkievich** estima que el número de gitanos rusos está por encima de los 300.000. Muchos de ellos no tienen pasaporte ni lugar fijo de residencia. Se desplazan como nómadas por

Der 55jährige Musikprofi bewohnt mit Frau und zwei Kindern eine Sieben-Zimmer-Villa auf einem 3000-Quadratmeter-Grundstück. Michailow fährt das Statussymbol reicher Russen: einen Mercedes. Den hat er für knapp 30 000 Mark erstanden. Außerdem mußte er dem Zwischenhändler, der ihm den Tip gegeben hatte, wo ein Mercedes zu haben war, mit 10 000 Rubel schmieren – der deutsche Wagen ist begehrt und nur durch besondere Beziehungen zu bekommen.

Die größten Siedlungen der Zigeuner liegen in der Sowjetrepublik Moldavien, nahe der rumänischen Grenze. Wenn der Winter naht, kommen die Sinti in Scharen in den wärmeren Südwesten des Riesenreiches. Dort feiern sie dann ihre Feste so, wie es seit Jahrhunderten üblich ist



Seine Frau braucht weder zu putzen noch zu kochen. Dazu ist eine Haushälterin da. Vater und Mutter, Sohn und Tochter tragen teure Westkleidung und verfügen über getrennte Konten auf der Bank. Ein Safe sichert den Schmuck, den sie natürlich ehrlich erworben haben, wie sie beteuern. Michailow ist in jungen Jahren überall in der Sowjetunion in Theatern und Restaurants aufgetreten und hat hohe Trinkgelder kassiert; heute läßt er seine Musiktruppe durch das Land reisen und spielen. Frau Michailow, die kaum lesen und schreiben kann, hat früher gesungen, getanzt und nebenher aus der Hand oder aus Karten gelesen. „Das brachte viel ein“, sagt sie. Das meiste aber habe sie von ihren Eltern geerbt, die ihr Geld vor der Revolution 1917 schon in Gold und Schmuck angelegt hätten.

Indes: Nicht jeder Zigeuner in der Sowjetunion lebt wie die Michailows in Moskau. Die meisten Mitglieder dieser ethnischen Minderheit schaffen es gerade, sich mit Handel, Musizieren und Gelegenheitsarbeiten über Wasser zu halten. Nur wenige sind in Produktionsbetrieben tätig. Nach der offiziellen Statistik leben in der UdSSR 162 000 Zigeuner. Der Moskauer Zigeunerpoet Valerij Satkiewitsch schätzt die Zahl der russischen Sinti aber auf über 300 000. Viele Zigeuner haben weder Pässe noch einen ständigen Wohnsitz. Sie ziehen wie Nomaden durch die Sowjetunion.

En los años treinta, las autoridades intentaron que los gitanos se establecieran y se hicieran sedentarios. En **Moscú** y en otros centros en los que había un número elevado de gitanos, construyeron escuelas primarias y secundarias. También se editó para ellos la revista "**Nuevo Camino**" y libros en romani. También **Satkiewich** estableció más tarde una escuela modelo para niños gitanos en **Irkutsk**, en Siberia. Las niñas tenían que usar delantales blancos, los muchachos, traje. Pero al poco tiempo, los padres se rebelaron contra la "**instrucción escolar**" y se negaron a que sus hijos fueran a clase. Tres años después, la escuela se cerró y hoy va no se edita en la **Unión Soviética** ningún periódico, ningún libro en la lengua de los gitanos. **Moscú** ha invertido también mucho dinero para que los gitanos se establecieran: el Estado regalaba a cada familia 10.000 rublos, algo más de un millón y medio de pesetas, si se construían una casita a las afueras de la ciudad. En las ciudades obtenían los pisos sin tener que esperar mucho tiempo, sus hijos tenían preferencia en las guarderías, eran vestidos y alimentados gratuitamente. En las empresas tenían más vacaciones, se les rebajó el mínimo de rendimiento personal. Pero todos estos esfuerzos no llevaron a nada. Los gitanos seguían siendo nómadas.

Entonces, las autoridades lo intentaron con la fuerza: los gitanos no podían salir de pueblos y ciudades sin una autorización especial. Pero ellos sortean a menudo esa restricción sobornando a los funcionarios. Ahora, los gitanos se trasladan por todo el país como siempre lo han hecho. Solamente cuando el invierno se acerca buscan refugio en la **República de Moldavia**, junto a la frontera rumana, donde el clima es suave.



Frei und ungezungen posieren diese beiden Jungen auf dem Bett. Eine Schule heischen die verängstigten Zigeuner.

In den dreißiger Jahren versuchten die Behörden, die Zigeuner sesshaft zu machen. Moskau und andere Zigeuner-Zentren bauten für sie Grund- und Mittelschulen. Auch wurden extra für sie die Zeitschrift „Neuer Weg“ und Bücher in Romani herausgegeben. Auch Satkiewitsch richtete später im sibirischen Irkutsk eine Modellschule für Zigeunerkiner ein. Die Mädchen mußten weiße Kittelschürzen tragen, die Jungen Anzüge. Doch schon bald rebellierten die Eltern gegen „schulischen Drill“ und weigerten sich, ihre Sprößlinge unterrichten zu lassen. Nach drei Jahren wurde die Schule wieder geschlossen. Heute wird keine Zeitung, kein Buch mehr in der Zigeuner-Sprache verlegt.

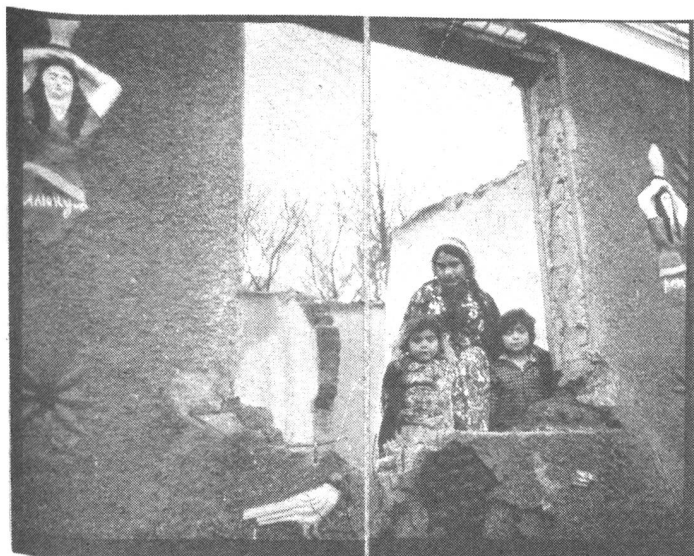
Moskau hat auch viel Geld investiert, um die Zigeuner anzusiedeln: Der Staat schenkte Sinti-Familien 10 000 Rubel (30 000 Mark), wenn sie sich ein Häuschen außerhalb der Stadt bauten. In Städten erhielten sie ohne lange Wartezeiten Wohnungen, Kinder wurden bevorzugt in Kindergärten aufgenommen, kostenlos gekleidet und gepflegt. In Betrieben bekamen sie länger Urlaub, ihr Arbeitssoll wurde gesenkt. Doch all diese Bemühungen brachten nichts ein – die Sinti blieben Nomaden.

Die Behörden versuchten es mit Zwang: Die Zigeuner durften Dörfer und Städte nur mit Sondergenehmigung verlassen. Doch sie unterliefen auch diese Beschränkung, häufig durch Bestechung von Beamten.

In der sibirischen Stadt Irkutsk baute der Zigeuner-Schriftsteller Valerij Satkiewitsch eine Modellschule auf. Der Versuch schlug fehl. Die Eltern rebellierten gegen den »Drill« und weigerten sich, ihre Kinder zum Unterricht zu schicken



Frauen bringen ihren toten Verwandten Speisen auf den Friedhof



Die Zigeuner schmücken ihre Hauswände gern mit Gipsfiguren

En los asentamientos de **Soroki** y **Ataki**, en la República Soviética de **Moldavia**, viven unos 12.000 gitanos con toda su familia. Las ordenanzas les importan un bledo. Sus casas, por ejemplo, están construidas sin ningún tipo de permiso de edificación ni arquitecto. Los gitanos rusos se han arreglado con la Iglesia y con el comunismo a su estilo: en los almohadones, las mujeres bordan junto a la cruz la cara del fundador del Estado soviético, **Lenin**. Junto a un icono, la imagen sagrada de la Iglesia rusa ortodoxa, suele haber una bandera soviética. Del cuello cuelga al mismo tiempo una cadena con una cruz y otra con la hoz y el martillo.

También los muertos son honrados con los símbolos comunistas y cristianos: sobre su pecho dejan un crucifijo mientras que a los lados del ataúd pegan una fotografía de **Lenin**. Los féretros se recubren con alfombras, se adornan con imágenes de cinc o de latón y se pintan con colores estridentes.

Jetzt ziehen die Zigeuner durch das weite Land wie eh und je. Nur wenn der Winter naht, suchen sie Zuflucht in der Moldau-Republik, an der rumänischen Grenze. Denn das Klima dort ist mild. In den Siedlungen Soroki und Ataki in der Moldau-Republik wohnen etwa 12 000 Zigeuner mit Kind und Kegel. Um Vorschriften kümmern sie sich kaum – ihre Häuser entstanden zum Beispiel ohne Baugenehmigung oder Architekt.

Die russischen Zigeuner haben sich auf ihre Art und Weise mit Kirche und Kommunismus arrangiert: In Kissen stecken Frauen neben einem Christus den Kopf des sowjetischen Staatsgründers und Atheisten Lenin. Neben einer Ikone, dem Heiligenbild der russisch-orthodoxen Gläubigen, hängt eine sowjetische Fahne. Am Hals tragen sie gleichzeitig ein Kettchen mit Kreuz und ein anderes mit Hammer und Sichel.

Auch die Toten werden mit kommunistischen und christlichen Symbolen geehrt. Auf die Brust wird ein Kreuz gelegt, an die Sargwand ein Bild von Lenin geklebt. Der Sarg wird mit Teppichen ausgelegt, mit Zink- oder Messingfiguren verziert und mit grellen Farben gestrichen.

Zigeuner zeigen gern ihren Besitz. Für sie wie für alle Russen gilt: Statussymbol Nummer eins ist das Auto. Das Geld dafür verdienen sich viele Sinti durch private Geschäfte – zum Beispiel, indem sie in Moskau Jeans für 300 Mark kaufen und in Mittelasien für 750 Mark verkaufen



Vorliebe fürs Geblümte: Stickereien als Dekoration

Los gitanos se trasladan por toda Rusia como siempre lo han hecho. Sólo en invierno buscan refugio en la cálida República de Moldavia

Y cuando llega el verano, recogen sus cosas y se marchan. La mayoría coge el tren y se desplaza miles de kilómetros hacia **Asia Central**, hacia **Uzbechistan** o **Kazajstan**. Con ellos arrastran la vajilla, sus tiendas, el mobiliario y los enseres de la casa. Una vez en **Asia**, los gitanos buscan trabajo en los kolchois, las cooperativas de producción agrícola, generalmente como mecánicos. O venden mercancías que allí resulta difícil encontrar: transistores, alfombras, medias, pantalones tejanos, blusas de nylon y cosméticos, que compran a precios moderados en el sector europeo de la **Unión Soviética**. Los vaqueros americanos, que por ejemplo en Moscú se encuentran a 100 rublos, aquí son vendidos por 250 rublos y más.

A la pregunta de por qué un Estado totalitario da tanta libertad a los gitanos, un historiador moscovita contesta: **"Porque hoy no son peligrosos políticamente"**.

Georg GRÜSSAU



In großen Zubern waschen die Mädchen die Familienwäsche

Im Sommer ziehen sie umher. Meist fahren sie mit dem Zug tausende Kilometer nach Mittelasien, nach Usbekistan oder Kasachstan. Geschirr, Zelte und Hausrat wird mitgeschleppt. In Mittelasien jobben die Zigeuner auf Kolchosen, auf den landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften, meist als Mechaniker. Oder sie verkaufen Waren, die dort schwer erhältlich sind: Transistorradios, Teppiche, Strumpfhosen, Jeans, Nylonblusen und Schminke, die sie im europäischen Teil der Sowjetunion billig gekauft haben. Amerikanische Jeans, die beispielsweise in Moskau für 100 Rubel zu haben sind, bringen hier 250 Rubel und auch mehr ein.

Auf die Frage, weshalb der totalitäre Staat den Zigeunern so viele Freiheiten gewährt, antwortet ein Moskauer Historiker: „Weil sie heute politisch nicht gefährlich sind.“

Georg Grüssau